

Üzleti élet

Időpontok/találkozók

Időpontok/találkozók - Egy találkozó megbeszélése/Időpont egyeztetése

orosz

Я хотел бы встретиться с г-м Смитом. Когда это возможно?

Hivatalos, nagyon udvarias

magyar

Szeretnénk egy időpontot egyeztetni Smith Úrral.

Когда вас устроит?

Hivatalos, udvarias

Mikor lenne jó Önnek?

Мы могли бы встретиться?

Hivatalos, udvarias

Megbeszélhetünk egy találkozót?

Думаю, нам необходимо встретиться

Hivatalos, közvetlen

Véleményem szerint találkozoznunk kellene.

Időpontok/találkozók - Elhalasztás

orosz

Я хотел бы узнать, возможно ли переложить нашу встречу?

Hivatalos, nagyon udvarias

magyar

Azon gondolkodtam, hogy el tudnánk-e halasztani a találkozónkat?

Я не смогу сделать это завтра в 14.00. Мы можем переложить это, скажем, на 16.00?

Hivatalos, udvarias

Nem fogok tudni odaérni holnap kettőre. Tudunk egy kicsit később találkozni, mondjuk négykor?

Возможно ли условиться на другое число?

Hivatalos, udvarias

Lehetséges lenne egy másik időpont megbeszélése?

Я вынужден переложить нашу встречу на...

Hivatalos, udvarias

El kell halasztanom a találkozónkat

К сожалению, тот день, на который мы договорились о встрече у меня забит. Возможно ли установить другую дату?

Hivatalos, udvarias

Sajnos közbejött valami a megbeszélt időpontra. Tudnánk egy másik időpontban találkozni?

Я вынужден изменить дату нашей встречи

Hivatalos, közvetlen

Kénytelen vagyok megváltoztatni a megbeszélt időpontot.

Мы можем сделать это немного раньше/позже?

Hivatalos, közvetlen

Találkozhatnánk egy kicsit korábban/később?

Időpontok/találkozók - Visszamondás

orosz

Я не смог дозвониться до вас, поэтому сообщаю вам по электронной почте, что вынужден отменить нашу завтрашнюю встречу. Приношу извинения за возможные неудобства.

Hivatalos, udvarias

magyar

Nem tudtam telefonon elérni, ezért írok most emailt, hogy értesítsem, hogy sajnós vissza kell mondanom a holnapi találkozót. Nagyon sajnálom.

К сожалению, должен сообщить, что я не смогу присутствовать на нашей предполагаемой встрече и поэтому должен от нее отказаться

Hivatalos, udvarias

Értesítenem kell, hogy sajnós nem fogok tudni megjelenni a megbeszélrt találkozón, így törölnöm kell azt.

Боюсь, я вынужден отменить нашу встречу завтра

Hivatalos, udvarias

Attól félek, hogy kénytelen vagyok visszamondani a holnapi találkozót.

Ввиду..., боюсь, я не смогу присутствовать на встрече

Hivatalos, udvarias

... köszönhetően kénytelen vagy visszamondani a találkozásunkat.